

## APONTAMENTOS SÔBRE A LÍNGUA MACHIPU

Êste pequeno trabalho resulta de uma série de entrevistas com uma informante do grupo Machipu (Karibe), residente no aldeamento Mehinaku (Aruak). Seu nome é Chikuri, casada com Kamináku (Mehinaku). Chikurí também possui um filho pequeno chamado Yarí.

Ao chegar à aldeia Mehinaku, Chikurí, seu marido e filho residiam na casa de Yaipána, em virtude do seu marido ser parente de Autuyawá, e êste também ter laços de sangue com Yaipána, o chefe de uma das casas da aldeia Mehináku. Pouco depois, mudavam-se para uma pequena casa meio terminada, e onde foram feitas as entrevistas com Chikuri.

### Lista do Material Recolhido:

#### a) Partes do Corpo Humano

1. cabeça	hwity'ngy
2. cabelo	hwakahúngu
3. orelha	hwanángu
4. cara	hwimy'ty
5. nariz	hwinatáHy
6. queixo	hwiky'ngy
7. ôlho	hwiny'ngy
8. pestanas	hwinitty
9. bôca	untángy
10. língua	unngúngu
11. dente	hwíHy
12. saliva	hwitakúHu
13. pescoço	utingáHy
14. coração	hwilikótsu
15. peito	tilóhu
16. costas	utuhúHu

17. ombro	hwatáHy
18. braço	hwikúñu
19. mão	hwiñaty'Hy
20. cotovelo	hweiipahúHu
21. unha	hwiñubíHy
22. perna	hutísu
23. pé	tapy'Hy
24. joelho	hwilipanáHy
25. calcanhar	tamutízy
26. pele	uhwícho
27. osso	hwipy'Hy

b) Animais e partes dos mesmos

1. fera	néne
2. passarinho	oióngu
3. cobra	óke
4. jacaré	tahwínga
5. matrichã	hwarítti
6. ariranha	táHy
7. cachorro	kotsóHu
8. onça	ekére
9. macaco	káchy
10. asa	ahwéHu
11. pena	hugáhwe
12. unha de papagaio	hwakiñúmbi
13. papagaio	hwáky
14. ovo	hwúnge
15. peixe	hwahy'Hy
16. piolho	kánga
17. minhoca	ótto
18. abelha	kóhwui
19. anta	icháli

c) Árvores, plantas

1. árvore	pesíñy
2. tapioca	hwihíHy
3. milho	aná

4. mandioca	hwíngi
5. beiju	kínne
6. fumo	teniñy
7. pau, madeira	ji
8. capim	atahú'a
9. flor	yumutúngu
10. fruta	ípe
11. semente	imínga
12. fôlha	itáHy
13. casca	ipúhi
14. mato	itsúni

d) Nomes de parentesco, pessoas

1. homem	tóto
4. mulher	itá'y
3. nenê	komungétto
4. menino	piúne
5. menina	itágu
6. marido	úño
7. espôsa	ihwítsu
8. mãe	amáñy
9. pai	apá'y
10. sogro	hwusóhwu
11. filho	mukúHu
12. filha	imúHu
13. gente	okóHu
14. homem velho	hwóhwu
15. mulher velha	hwáhwu

e) Fatos da natureza e objetos

1. água	túnga
2. sol, dia	Hítti
3. terra, pó	ngóngo
4. lua	ngúne
5. lua sangue	ngùnematsutiha
6. lua cheia	ngúnekantá

7. estrêla	kandingókko
8. muitas estrêlas	akùhikandingókko
9. tôdas estrêlas	kahwukàikandingókko
10. de dia	Hittitéra
11. estação sêca	isúwa
12. nuvem	kamúntu
13. chuva	akongkongóhwo
14. tempo de chuva	tumakúna
15. nevoeiro	tungáka
16. vento	hwítte
17. lagoa	tiwakúnga
18. fogo	itó
19. rio grande	ípa
20. rio de buriti	angahúku
21. casa	y'ne
22. canoa	éhu
23. arco	tahwáky
24. flecha	my'ga'i
25. machado	y'
26. faca	itahwó
27. corda (de arco)	ikíngi
28. panela pequena	ahukúHu
29. panela grande	matíHu
30. fogão de beiju	aláto
31. céu	káhwu
32. areia preta	éunge
33. caminho	áma
34. sal	akáwy
35. carne	ihwúngu
36. cinza	totungeny'Hy
37. fumaça	Hitítse

f) Qualificadores

1. velho	hwaingténgé
2. feio	hwezíñe
3. prêto	uzekíñe
4. branco	talakíñi

5. verde	itáHy
6. azul	tukumíli
7. vermelho	embúta
8. amarelo	tetusúHu
9. sujo	seputúHu
10. limpo	teparingile, nakángy
11. alto	kapohóngo
14. curto, baixo	kapohóngo'o
13. comprido, grande	umitsíngé
14. frio	kéuti
15. quente	tatúngi
16. molhado	tatsáli
17. seco	unitipy'Hy
18. pesado	tetúngu
19. leve	tapengepíngé
20. ruim	ñalaty'ty
21. bom	aty'ty
22. largo	titakinga
23. estreito	titakingpúngé
24. pequeno	ny'ni

g) Pronomes

1. eu	éHu
2. você	úHu
3. êle, ela	ekíse
4. nós	akágo
5. vocês	tisúge
6. êles, elas	kíse

h) Números

1. um	ayétsi
2. dois	takíko
3. três	tiláko
4. quatro	tapakiréna
5. cinco	ñatúwi
6. dez	etimy'hwo
7. todos	katóte

i) Indicadores de lugar

- |         |           |
|---------|-----------|
| 1. aqui | fna       |
| 2. lá   | hwakiléwa |

j) Paradigmas nominais de posse

- |                         |               |
|-------------------------|---------------|
| 1. meu nariz            | hwinatáHy     |
| 2. seu nariz            | einatáHy      |
| 3. nariz dêle, dela     | ekiseinatáHy  |
| 4. nossos narizes       | akàgoinatáHy  |
| 5. seus narizes         | isinatáHy     |
| 6. narizes dêles, delas | kiseinanatáHy |
| 7. meu pé               | utapy'Hy      |
| 8. seu pé               | atapy'Hy      |
| 9. pé dêle, dela        | ekisetapy'Hy  |
| 10. nossos pés          | akàgotapy'Hy  |
| 11. seus pés            | isitapy'Hy    |
| 12. pés dêles, delas    | kiseitapy'Hy  |

k) Paradigmas verbais

- |                   |             |
|-------------------|-------------|
| 1. eu sou bom     | atytyéHu    |
| 2. você é bom     | atytaúHu    |
| 3. êle, ela é bom | atutaekíse  |
| 4. nós somos bons | atytakáge   |
| 5. vocês são bons | atytykisúgu |
| 6. êles são bons  | atytakíse   |

**Carta Fonética das Vogais**

	Anteriores	Centrais	Posteriores	
Altas	[i]		[y]	[u]
Médias	[e]			[o]
Baixas		[a]		

Os fones vogais apresentados acima são: anterior não arredondado alto [i]; anterior não arredondado médio [e], correspondendo em linhas gerais ao [E] de Smith & Trager, como aparece no livro **Outline of English Structure**; central não arredondado baixo [a]; posterior não arredondado alto [y]; posterior arredondado alto [u]; posterior arredondado médio [o], correspondendo em linhas gerais ao som da vogal tônica da palavra alemã **Sonne**.

**Carta Fonética das Consoantes**

	Bilabial	Dental	Alveolar	Palatal	Velar	Glotal	Farinjal
Oclusivas	[b] [p]	[t] [d]	[ts]	[ch]	[k] [g]	[ʔ]	
Sibilantes			[s] [z]			[h]	[H]
Laterais			[l]				
Nasais	[m]		[n]	[ɲ]	[ŋ]		
Vibrantes			[r]				
Soantes	[hw] [w]			[y]			

Observações sôbre as consoantes: o dígrafo [ts] é realmente diferente do [ts] como na palavra **zu** do alemão; é uma oclusiva surda muito tensa com um [s] silábico; o dígrafo [ch] representa uma oclusiva surda palatal sem fricção ou africacão; um fone muito semelhante ocorre em alguns dialetos do chinês. O monógrafo [H] representa uma fricativa surda farinjal, sendo semelhante ao fone 'ain do árabe; o dígrafo [ŋ] representa uma nasal velar posteriorizada, chegando a ser úvulo-velar; muito semelhante a um fone nasal velar da língua da Samoa; o dígrafo [hw] deve ser entendido como uma único fone, contraparte surda do fone [w] que é sonoro.

### Apontamentos:

Em primeiro lugar notamos que um dos fatos fonéticos mais característicos é uma elevação no tom da voz (geralmente indicado aqui pelo acento agudo, e nos casos de elevação menor, pelo acento grave), geralmente na penúltima sílaba dos vocábulos; há também ao lado dêste fato um pequeno aumento da intensidade, porém o aumento da altura prepondera sobre a intensidade. O fator característico é a relativa altura do tom nos vocábulos, êste tom distribuído nas várias áreas de enunciação.

Quanto à padronização dos grupamentos fonéticos vemos que a seqüência normal é CV, a qual pode ser repetida várias vezes. A fórmula geral pode ser representada por CVCV... n. Nota-se também uma maior preponderância de vocábulos de três ou mais áreas de enunciação do que de duas ou uma.

Os fonemas de maior índice de ocorrência são:

consoantes	vogais
t — 104	a — 140
k — 60	i — 124
n — 52	u — 93
h — 50	y — 75
hw — 48	e — 62
p — 22	o — 45

Estas cifras são apresentadas aqui tomando-se em consideração o número de ocorrências de áreas de enunciação, ou seja de aproximadamente 500.

As seqüências vocálicas mais comuns são:

yey, úcu, ácy, ócu, íco, écu, áce, úci, úce,  
áca, óco, áci, úca, íce, éco.

sendo que o c representa qualquer consoante. Estas são as características mais gerais da fonética da língua machipu.